

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРЕЙМА ENVIRONMENT  
В СПЕЦИАЛЬНЫХ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ ЗНАНИЯ  
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Л. А. Манерко<sup>1</sup>, А. С. Суханова<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова,  
Россия, 119991, Москва, Ленинские горы, МГУ, ГСП-1, 1/51

<sup>2</sup> Московский педагогический государственный университет,  
Россия, 119571, Москва, проспект Вернадского, 88  
Поступила в редакцию 12.05.2023 г.  
Принята к публикации 22.01.2024 г.  
doi: 10.5922/2225-5346-2024-3-2

*В статье впервые представлен фрейм ENVIRONMENT, проявление концептуальной структуры которого прослеживается через отражение функционирования языковой единицы в ближайшем языковом контексте в зависимости от различных концептуальных областей знания. Для этого предлагается осмысление и разграничение теоретических понятий фрейм, когнитивный контекст и концептуальная область. Для описания проявлений фреймовой структуры на языковом уровне выбрано английское слово environment, проанализированы его этимология и дефиниции из англоязычных лексикографических источников, тексты и контексты из Британского национального корпуса английского языка и Корпуса современного американского английского. На этой основе построен фрейм ENVIRONMENT, включающий структуры знания, характеризующие слово environment и определяющие его выражение в виде языковых знаний в зависимости от разных специальных областей знания. Выдвинута гипотеза о том, что в обобщенном виде структура фрейма сохраняет свое строение, но содержание его слотов модифицируется под влиянием специальной концептуальной области, на фоне которой происходит понимание и структурирование информации языковой личностью. Содержание слотов фрейма тогда соответствует концептуальной области, информационное наполнение которой определяет выбор языковых средств в процессе порождения речевого сообщения. Языковые средства, описывающие содержание слотов, служат для восстановления фрейма в процессе понимания. Анализ текстов показал, что структура фрейма не претерпевает изменений, а часть слотов может оставаться не активированной в рамках конкретной концептуальной области. Подобная структура отвечает за связи концептов, понимание и фокусировку внимания индивида при обращении к фоновым знаниям.*

**Ключевые слова:** когнитивная лингвистика, языковая единица, термин, концептуальная область, фрейм, контекст, когнитивный контекст, environment

## **1. Введение**

Для современных лингвистических исследований характерно проявление активного интереса не только к онтологической сущности языка как средству общения и хранения знаний, но и к когнитивным процессам осмысления окружающей действительности и получения знаний о ней посредством языка.



При описании речемыслительной деятельности значение формируется не только на основе семантических характеристик конкретного слова, но благодаря пониманию более широкого контекста, в котором в зависимости от реальной ситуации и отношения человека к происходящему «используемая языковая единица превращается в речевую единицу» (Манерко, 2016, с. 50).

Целью данного исследования стала попытка объяснить, каким образом происходит понимание контекста и формируется смысл языковой единицы, а также какие структуры знаний за этим стоят. Было выбрано английское слово *environment*, не получавшее ранее такого описания; определены языковые контексты, в которых оно встречается. В качестве средства достижения целей исследования применен фреймовый анализ, позволяющий «моделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта, знаний в значениях языковых единиц, способы активации общих знаний, обеспечивающих понимание в процессе языковой коммуникации» (Болдырев, 2001, с. 56), а также выявлены специальные области знаний, которые участвуют в формировании смысла в конкретном языковом контексте.

## 2. Теоретические предпосылки исследования

### 2.1. Фрейм как основа для понимания фрагмента действительности

Понятие «фрейм» в современной лингвистике имеет множество трактовок, что, вероятно, объясняется широким распространением этого понятия в 1970-х годах в междисциплинарных исследованиях в различных областях. Так, например, в социальной психологии И. Гофман обращает внимание на особенности социального взаимодействия, роли участников и схемы интерпретации (Goffman, 1974). В определении фрейма в рамках исследований искусственного интеллекта, в то же время часто применяемом в работах по лингвистике, фрейм содержит когнитивную структуру данных о ситуации, в которой выделяются узлы и связи (Минский, 1979). Т. А. ван Дейк представляет фреймы как «знание, организованное в концептуальные системы» (Дейк, 1989, с. 16). В его концепции фрейм организован вокруг некоего концепта и дает информацию о стереотипной, общей, характерной ситуации. Применение теории фреймов послужило основой для описания культурно обусловленных явлений в речевом поведении в определенных ситуациях: «наше вербальное и невербальное поведение запрограммировано фреймами», которые представляют собой «неписанные правила, которые составляют основу нашей жизни» (Одинцова, 2012, с. 74). Согласно В. З. Демьянкову, понятие фрейма «обладает более или менее конвенциональной природой и поэтому конкретизирует, что в данной культуре характерно и типично, а что — нет» (Демьянков, 1996, с. 188) и наделено «этнокультурной спецификой» (Карасик, 2002, с. 106). Данное понимание фрейма применяется, например, в лингводидактике для



описания речевой стереотипности, сопряженной с социальными событиями, такими как начало телефонного разговора или диалог с продавцом и т. п. (Одинцова, 2012, с. 74).

В лингвистике понятие фрейма также используется для описания аналитического каркаса текста, его структурирования или восприятия посредством активации и фреймовой организации художественного текста (Дуркина, 2013), появляющихся в нем образов (Разина, 2007), описания текста научных рефератов (Бородина, 2006) и других разновидностей текстов.

Ч. Филлмор, развивая падежную грамматику, представлял фрейм как падежную рамку глагола (Филлмор, 1981), опираясь на понятие «сцены» для системы языковых средств и правил. Затем он заменил данное описание единым фреймом интерпретации, который содержит знания об организации опыта взаимодействия с физическим и социальным миром, связанного с языковым выражением (Филлмор, 1988). У Филлмора фреймы обладают двойственной природой, поскольку они хранят как информацию об отношениях и связях между объектами действительности, так и языковые знания для выражения этих отношений. Для большинства фреймов «язык определяет зависимость между выбором языковых значений и фреймами интерпретации» (Филлмор, 1988, с. 61), когда в процессе речевого общения происходит «корректировка языкового обозначения» (Манерко, 2017, с. 178). При этом следует отметить, что «лексическим представителем фрейма может быть изолированное слово» (Никонова, 2007, с. 230).

Практическое применение взгляды Ч. Филлмора нашли отражение в виде проекта *FrameNet* – корпуса аннотированных текстов – предложений, высказываний, в которых выявляются описываемые фреймы. Задается онтология фрейма на основе его дефиниции (например, фрейм ARRIVING – “An object THEME moves in the direction of a GOAL” (*FrameNet*)), выделяются элементы, каждому из которых приписываются семантические роли (например, для элемента GOAL – “Location”), формулируются их пропозициональные связи (здесь задается движение объекта или элемента THEME к цели). Во фрейме также участвует множество неядерных (“non-core”) элементов (например, TIME, PATH, MANNER), которые могут не эксплицироваться в языковом контексте.

В когнитивной лингвистике фрейм считается «когнитивной моделью, передающей знания и мнения об определенной, часто повторяющейся ситуации» (Болдырев, 2004, с. 29). Он структурирует знания и помогает создать мыслительный образ соответствующего фрагмента действительности.

Исходя из вышесказанного следует определить характеристики фрейма, с помощью которого мы обратимся к конструированию вербального и когнитивного контекста анализируемого слова:

1. Фрейм представляет собой двустороннюю сущность, структурирующую знание о фрагменте действительности, соотносимом с этими знаниями языковых форм.



2. Во фрейме выделяются основные элементы (слоты), обязательные для данного фрагмента действительности и отличающие его в сознании от других ситуаций и явлений, а также дополнительные слоты, в которых хранится знание о множестве разных характеристик ситуации. Слоты фрейма связаны предикативными связями, при этом «предикация» устанавливает связь не только между субъектом и действием, но и, по определению Ю.С. Степанова, также утверждает «вневременную связь признаков» и «абстракцию связей между предметами» (Степанов, 1973, с. 353).

3. Отдельная номинативная единица активирует фрейм в сознании человека на основе совокупности семантических характеристик, становящихся его элементами. Непредикативные слова, например существительные, обозначающие артефакты, можно представить с помощью фреймов как средство организации знаний о смысле конкретного слова, обладающего собственной минимальной фреймовой структурой (Беляевская, 2012; 2015; 2021). Чаще всего фреймы опираются на предикативные слова в виде глаголов и отглагольных частей речи, которые способны показать фрейм как сценарий во временной последовательности событий на основе соответствующих языковых выражений.

4. Элементы фреймовой структуры могут быть выражены вербально или имплицитно. Фрейм обладает способностью структурировать целостный текст (например, художественного произведения или научной статьи), он предназначен и для описания семантики языковой единицы, используемой в контексте. Фрейм обусловлен цельностью знаний и отвечает за их передачу языковыми средствами, представляя вербализованные слоты или знания, восстанавливаемые в тексте или на основе экстралингвистических знаний.

5. В процессе анализа языковой единицы в контексте наблюдается одновременное взаимодействие нескольких фреймов, формирующих сетку знаний и смыслов. Элементы одного фрейма могут входить в состав другого, сам фрейм может становиться субфреймом по отношению к другому фрейму в зависимости от конкретной ситуации. Взаимодействуя и «переплетаясь», фреймы образуют ментальную «ткань» контекста, а вербальные средства задействуют человеческое сознание и память, и также индивидуальный опыт и мнения, заставляя увидеть все концептуально-смысловое пространство мысли.

Данное ментальное представление об объекте или явлении, которое объективируется в языковом контексте, мы предлагаем назвать «когнитивным контекстом».

## **2.2. Соотношение понятий «концептуальная область», «когнитивный контекст» и «фреймовая структура»**

Некоторые исследователи предлагают считать отдельный фрейм когнитивным контекстом, поскольку мы «создаем посредством языковых средств определенный когнитивный контекст, или ментальное пространство» (Болдырев, 2006, с. 17).



Однако в нашем исследовании мы предлагаем отойти от сценарного подхода в рассмотрении фреймов и перейти к более узкому пониманию фрейма — как связанного со смыслом слова в контексте. В этом смысле когнитивный контекст содержит в себе множество элементов и фреймов и конструируется языковым контекстом. Это не означает, что он дискретен. Когнитивный контекст одновременно представляет собой совокупность множества фреймов и единое целое. Более того, он динамичен, поскольку разворачивается и формируется в сознании человека по мере восприятия и осознания языкового материала.

Когнитивный контекст следует отличать от концептуальной области. Если первый соотносится с описываемым фрагментом действительности, то под *концептуальной областью знаний* мы понимаем «когнитивный фон языка» (Новодранова, 2007, с. 138), то есть фоновые знания о действительности, соотносимые с определенными сферами деятельности и опыта человека (Болдырев, 2014, с. 119) и потенциально активируемые в контексте.

Концептуальная область, как и когнитивный контекст, представляет собой одновременно целостное и дискретное явление. Четких границ между концептуальными областями не существует, что еще раз указывает на целостность человеческого знания и одновременно возможность выделения в нем отдельных областей.

Например, при получении информации о загрязнении в морском порту (вербально или визуально) у человека активизируется часть знаний о мире, в том числе специальных, из предметной области «экология». Образуется когнитивный контекст, содержащий представление о ситуации и включающий множество фреймов как структурированных знаний об отношениях и взаимосвязях объектов реального мира. Для того чтобы передать знания о ситуации другому человеку, необходимо создать языковой контекст. И поскольку фрейм является конструктом, помогающим определить положение элементов внутри контекста (Faber, Linares, Expósito, 2005), именно благодаря фреймам устанавливаются смысловые связи между элементами высказывания, а также определяется набор языковых средств.

То же верно и для процесса восприятия. Языковой контекст активизирует фреймовые знания, так складывается когнитивный контекст, который черпает содержание из концептуальной области.

В обнаруживаемых фреймах по крайней мере часть элементов (слов) оказывается в фокусе, а часть может оставаться в виде фоновых знаний в концептуальной области.

На рисунке слева схематично изображена структура фрейма без его активации в контексте. Слоты не заполнены. На схеме справа фрейм активирован в контексте, слоты фрейма заполняются концептами. Часть слотов находится в фокусе в когнитивном контексте, поскольку они релевантны для ситуации, а некоторые слоты могут оставаться в виде фоновых знаний за пределами этого контекста.



Содержание слотов определяет концептуальная область знаний, в которой происходит активация фрейма:

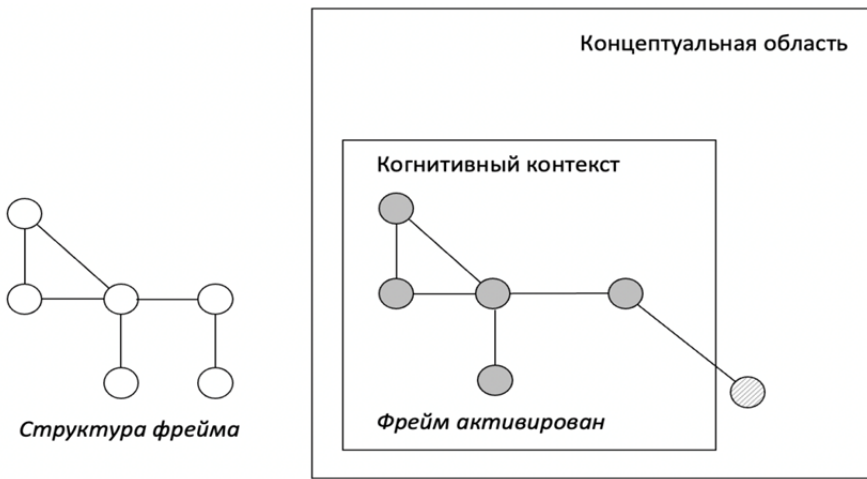


Рис. Соотношение фрейма, когнитивного контекста и концептуальной области

В дискурсивной деятельности мы постоянно обращаемся к различным концептуальным областям. Они существуют относительно независимо от дискурса, если под «дискурсом» мы понимаем «порождаемую в особых условиях речь, связываемую с самими коммуникативными условиями этого порождения» (Кубрякова, 2004, с. 524), потому что концептуальная область в таком случае является исключительно ментальным образованием, которое лишь влияет на понимание и на выбор языковых средств. Более того, «человек может обращаться в дискурсе к разным концептуальным областям при помощи одинаковых языковых единиц» (Манерко, Суханова, 2021, с. 129).

Вследствие этого содержание фрейма, в который включена как когнитивная, так и языковая информация, меняется в зависимости от когнитивной области знаний, из которой узлы фрейма получают специфические характеристики.

### 3. Материалы и методы исследования

Выдвинутые положения могут быть проиллюстрированы на примере построения фрейма ENVIRONMENT. Использовались методы контекстуального, компонентного, концептуального анализа, описательный и количественный методы. В качестве методологической основы мы опираемся на принципы описания фреймов, предложенные в проекте *FrameNet Ч.* Филлмора, однако учитываем и теории, приведенные в теоретическом обосновании нашего исследования.

Фрейм ENVIRONMENT был выявлен на основе словарных данных (включая этимологическую информацию), языковых контекстов из Британского национального корпуса (BNC), Корпуса современного



американского английского (СОСА), а также с привлечением некоторых статей и книг, размещенных в открытом доступе. Для описания структуры фрейма в первую очередь использовались лексикографические источники, позволяющие выявить особенности описания представлений о денотате, обозначаемом с помощью слова *environment*.

#### 4. Фрейм ENVIRONMENT в различных концептуальных областях

##### 4.1. Структура фрейма ENVIRONMENT

Во-первых, этимологически слово *environment* восходит к глаголу *environ* со значением “to surround” («окружать»), существовавшему в английском языке с конца XIV века; из него позднее и было образовано существительное *environment*. В английский язык этот глагол пришел из старофранцузского, в котором имел вид предлога с существительным *en viron* (досл. «в кругу») (A Concise..., 1882, p. 167). Согласно некоторым словарям, можно также проследить связь с греческим *iv γύρος* (досл. «в кругу») (DEWDO). В текстах XIV – XVII веков *environ* и *environment* в основном используются для обозначения пространственных характеристик, в частности при описании положения вокруг какого-либо физического объекта других. Например, сервис *Google Ngram Viewer* позволяет отследить такие случаи употребления, как *environs of London* ‘окрестности Лондона’ (Google Ngram Viewer). Известно, что пространство – это один из первичных способов получения перцептивного опыта взаимодействия с миром, который переносится на другие сферы действительности. «Человек уже давнего периода истории учился применять пространственные языковые выражения к социальным, природным и иным условиям, в соответствии со своими ощущениями и познанием окружающих его предметов и явлений» (Манерко, Новодранова, 2014, с. 276). Именно это происходит с обозначением *environment*. Уже с 1513 года Оксфордский словарь английского языка фиксирует переносное значение *circumstances or conditions* ‘обстоятельства или условия’ (OED, p. 230–231). К XIX веку исследования в области естествознания английского философа Г. Спенсера популяризируют слово *environment* для обозначения окружающей среды в экологическом смысле, а шотландский историк и писатель Т. Карлейль использует для определения социальной среды (Pearce, 2010).

К настоящему моменту в англоязычном сознании сформирована концептуальная единица ENVIRONMENT, которая включает знание о целостной среде как совокупности всех факторов, действующих на объект и подверженных влиянию этого объекта. Именно целостность отличает ее от простого множества условий и факторов, которые можно обозначить с помощью *circumstances* или *conditions*.

Фрейм ENVIRONMENT представляет собой базовый образ знания о расположении и взаимном влиянии друг на друга: 1) объекта или объектов, обычно выполняющих какую-либо деятельность или функции,



как следует из множества контекстов BNC и COCA и толковых словарей, и 2) окружающих его элементов действительности, в качестве которых могут выступать не только физические, но и социальные и психологические факторы.

Таким образом, на верхних уровнях фрейма находятся два главных слота, которые можно обозначить как деятель (actor) и факторы (factors). Деятель — любой живой организм (living organism) — может находиться в пассивном или активном состоянии. Следует подчеркнуть целостность этой системы, поскольку мир существует независимо от одушевленного объекта и становится его окружающей средой, обозначаемой в английском как *environment* только в случае, когда он с ней взаимодействует. Ранее считалось, что неодушевленный объект стать деятелем в данном фрейме не может: “It is absurd to talk of the environment of a table or of a building” (Weichhart, 1979, p. 524). Однако в современном английском языке мы можем обнаружить исключения при обращении к специальным знаниям в области компьютерных технологий, где *environment* (‘среда’) часто используется для обозначения операционной системы (например, “a programming environment”). В специальной области знаний лингвистики *environment* также может возникать как «положение лингвистического элемента» — “the position of a linguistic element” (Merriam Webster), например “how g gets pronounced in Italian depends upon its phonetic environment” (Ibid.).

Факторы могут подвергаться воздействию деятеля или активно влиять на него (табл.). Их можно подразделить на более низких уровнях фрейма на материальные (physical) и нематериальные (non-physical). Материальные факторы взаимодействуют с деятелем непосредственно физически, это могут быть одушевленные (animate) и неодушевленные (inanimate) объекты окружения. Нематериальные факторы воздействуют на психологическое состояние одушевленного деятеля, и могут быть вызваны внутренними ощущениями (psychological internal) или социальными установками окружающего общества (social external).

#### Составляющие фрейма «environment»

<i>Environment</i>					
Actor		Factors			
Living organism	Inanimate	Physical		Non-physical	
		Animate	Inanimate	Psychological internal	Social external

Знание о такой специфической ментальной структуре, как “environment”, задает концептуальный базис для соответствующего лексического материала.

Языковые контексты позволяют выявить по меньшей мере несколько концептуальных областей знаний, которые могут служить фоном для проявления структуры этого фрейма и его ментального содержания.





На основе анализа контекстов, представленных в Британском национальном корпусе (BNC) и Корпусе современного американского английского языка (COCA) были определены следующие основные концептуальные области знаний, в которых встречается этот фрейм: экология, психология, физическое пространство, информационные технологии, право и бизнес. Следует учесть, что возможно более подробное деление на менее объемные и более сложные по содержанию концептуальные области.

Структура фрейма повторяется независимо от концептуальной области знаний. Контексты позволяют выявить закономерно возникающие слоты — объекта, выполняющего какую-либо деятельность в среде, и факторов, окружающих его и подвергающихся его воздействию или влияющих на самого деятеля и его деятельность.

Слоты деятеля и факторов присутствуют во всех случаях, и они всегда находятся в состоянии взаимовлияния. Изменяется только содержание слотов на более низких уровнях.

#### 4.2. Влияние концептуальных областей на фрейм ENVIRONMENT

Сравним, например, следующий контекст:

*"Do you want to know how easy it is to affect the environment of the world by planting trees or buying eco-friendly products?"* (BNC)

Деятелем в данном контексте является читатель, к которому обращается автор (*you*). Контекст создает образ активного деятеля, который может оказать воздействие на окружающий мир (*to affect*). То, каким именно образом должно произойти изменение окружающего мира (*by planting trees or buying eco-friendly products*), указывает на возможные факторы окружения, такие как нехватка деревьев и потребление неэкологичных продуктов в настоящее время. Далее во фрейм включаются фоновые знания из концептуальной области «экология», которые позволяют достроить ментальный образ описываемой ситуации: окружающая среда может негативно влиять на состояние человека, и, чтобы этого избежать, необходимо повлиять на нее, изменив некоторые факторы среды. В эту область включаются знания о вероятной катастрофе в случае ухудшения состояния окружающей среды, о моральной ответственности перед будущими поколениями и прочее.

Рассмотрим другой контекст:

*"In the morning, when Alan suggested they go to the exercise room and then sit in the whirlpool awhile, she begged off with extreme, perhaps irrational, fears of community mold and bacteria that incubate in such an environment."* (COCA)

Здесь деятелей оказывается несколько: она (*she*) и Алан (*Alan*), а также плесень и бактерии (*mold and bacteria*). Факторами, составляющими среду, тоже выступают плесень и бактерии, а также характеристики пространства, в котором они находятся, — джакузи (*whirlpool*). Деятели воздействуют на среду: они сидят в джакузи (*sit*) после тренировки, в результате чего бактерии размножаются (*incubate*). Среда в свою очередь воздействует на деятелей: позволяет бактериям размножаться, со-



здает потенциальную опасность и вызывает страх. Хотя структура фрейма сохраняется, ментальный образ ситуации сильно отличается. Содержание слотов создает когнитивный контекст, который может быть отнесен к знаниям о физическом пространстве и, более узко, к знаниям о биологических свойствах живых организмов в пространстве с определенными характеристиками, в данном случае — об условиях размножения бактерий и плесени. В этом контексте, в отличие от предыдущего примера, отсутствует указание на концептуальную область знаний об экологии. Концептуальная область знаний о физическом пространстве здесь не предполагает моральную ответственность, а указывает только на факты физического местоположения и протекающих в нем биологических процессов.

Далее рассмотрим следующий контекст:

*"He noted that teachers as a group were supposed to be agents of change, but the environment within which the teacher operates has not changed."* (BNC)

Вновь активирован слот деятеля (*teacher*), факторы составляют неблагоприятные, устаревшие условия работы (*the environment has not changed*). Снова можно увидеть указания на деятельность (*operates*) и воздействие факторов на деятеля. От предыдущих примеров этот контекст отличается тем, что здесь физическое пространство либо отсутствует, либо по меньшей мере расширено до нематериального, в него включаются психологические и социальные факторы. Для правильного достраивания фрейма необходимы фоновые знания о работе учителей, их условий труда, необходимости изменений. Эти знания можно отнести к концептуальным областям психологии и социально-административной организации жизни.

При обращении к области компьютерных технологий мы обнаруживаем серьезную модификацию фрейма ENVIRONMENT. Понятие «операционная среда» возникло в 1970-е годы с развитием ЭВМ, и под ним подразумевается «совокупность компьютерных программ, обеспечивающая оператору возможность управлять вычислительными процессами и файлами» (Чернышов, 2009). Таким образом, деятелем перестает быть только одушевленный объект. Если точнее, операции выполняет пользователь компьютера, но физически он находится вне самой среды. Взаимодействие между компонентами задается пользователем посредством «протоколов коммуникации» для взаимодействия между программами и средств ввода и вывода. Деятелем в среде различных факторов становится сама программа или ее элементы, которые приводятся извне в активное состояние с помощью изменения данных. Например, в *Windows* для изменения свойств системы можно управлять переменными среды пользователя (*user environment variables*, которые хранят данные для каждого пользователя) и системными переменными (*system environment variables*, которые хранят данные о системе) (Microsoft).

В концептуальной области знаний об информационных технологиях фрейм ENVIRONMENT заметно модифицируется, что очевидно при рассмотрении текстов, где он проявляется:



*"By default, a child process inherits the environment variables of its parent process. Programs started by the command processor inherit the command processor's environment variables. To specify a different environment for a child process, create a new environment block and pass a pointer to it as a parameter to the CreateProcess function."* (Microsoft)

На первый план выходит слот факторов, который создает пространство для работы «переменных среды» (*environment variables*), выполняющих здесь роль множества факторов. В этой среде протекает дочерний процесс (*child process*), который выполняет роль неодушевленного деятеля. Пользователь программы также является деятелем, но находится вне этой системы и задает ее характеристики; более того, он может создавать участки среды, внутри которых будут происходить дальнейшие процессы.

При этом мы можем заметить, что обеспечивается взаимодействие факторов и деятеля — переменных среды, которые пользователь изменяет (*specify*), и процессов, запущенных в системе. Совокупность факторов мыслится большей по объему, чем деятель, что справедливо для всех проявлений структуры фрейма независимо от концептуальной области.

## 5. Выводы

В исследовании мы сделали попытку осветить процесс понимания на основе понятия фрейма, который может быть применен не только для описания семантики слова, но и для объяснения четкого понимания смысла слова, особенно в зависимости от ближайшего контекста, что позволяет проследить развитие термина в междисциплинарном аспекте. Подобное рассмотрение становится возможным благодаря тому, что языковые средства, даже отдельное слово, вызывают в сознании структуры представления знания, организованные в виде фреймов. Отдельно слово соотносится с общим видом фрейма, то есть основными слотами, которые имеют характерные для этого фрейма роли (как, например, Субъект и Локация), и их связями в виде пропозиций (например, Субъект находится в Локации, определенном месте в пространстве). Когда слоты получают когнитивное содержание (Субъект — человек; Локация — рабочее место), и это содержание передается в контексте с помощью языка (как, например, *"This requires a suitable working environment"*), процесс понимания дополняется соотносением фрейма с определенной концептуальной областью, и происходит его дотраивание конкретными деталями на основе знаний, которые содержатся в концептуальной области. При этом структурная составляющая фрейма остается неизменной вне зависимости от концептуальной области знаний, в которой находит свое проявление. А концептуальная область, в которой выявляется фрейм, способна изменять его содержание, фокус и, соответственно, средства его языковой реализации.

Ранее фрейм не связывали со словом в той степени, когда можно проследить его проявления в ближайшем языковом контексте.



Наше исследование помогает глубже осознать, что концептуальный и языковой уровень взаимодействуют друг с другом, показывая, что даже ближайший контекст структурируется фреймами. Выбор всех слов в контексте взаимообусловлен, и только за исключением случаев, когда в художественной речи слова используются в метафоричных значениях, выбор единиц оказывается предсказуем. Понимание одного слова зависит от окружающих его языковых средств из-за наличия связей между ними, которые можно описать с помощью фрейма.

### Список литературы

- Беляевская Е. Г. Фрейм «Политик» в англоязычном биографическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2012. №2. С. 21 – 26.
- Беляевская Е. Г. Фрейм, концепт, концептуальная метафора – синонимы? (о соотношении и взаимодействии методов когнитивной лингвистики) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2015. №22 (733). С. 9 – 20.
- Беляевская Е. Г. Фрейм? Фрейм... Фрейм! // Когнитивные исследования языка. 2021. №4 (47). С. 17 – 24.
- Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. 2-е изд., стер. Тамбов, 2001.
- Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. №1. С. 18 – 36.
- Болдырев Н. Н. Языковые категории как формат знания // Вопросы когнитивной лингвистики. 2006. №2. С. 5 – 22.
- Болдырев Н. Н. Роль когнитивного контекста в интерпретации мира и знаний о мире // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 88. 2014. №6 (335). С. 118 – 122.
- Бородина О. А. Структура фрейма текста научных рефератов // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2006. №18. С. 27 – 32.
- Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989.
- Демьянков В. З. Фрейм // Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М., 1996. С.187 – 189.
- Дуркина Г. С. Фреймовая организация художественного текста (на материале русской классической и современной литературы) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2013. №9 (84). С. 90 – 93.
- Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002.
- Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М., 2004.
- Манерко Л. А. Социокультурные особенности схематизации пространственного опыта в переводе с английского на русский язык // Вестник Московского университета. Сер. 22: Теория перевода. 2016. №4. С. 49 – 66.
- Манерко Л. А. Перспективизация как один из принципов концептуализации семантики в дискурсе // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. М., 2017. Вып. 57. С. 177 – 186.
- Манерко Л. А., Новодранова В. Ф. Концептуальная и когнитивная карта как методологический аппарат когнитивно-коммуникативного терминоведения // Когнитивные исследования языка. М.; Тамбов, 2014. Вып. 19. С. 275 – 287.
- Манерко Л. А., Суханова А. С. Понимание соотношения концептуальной области и дискурса // Когнитивные исследования языка. М., 2021. Вып. 4 (47). С. 127 – 133.



Минский М. Фреймы для представления знаний. М., 1979.

Никонова Ж.В. Фреймовый анализ как метод лингвистического описания вербальных структур // Вестник Тамбовского государственного университета. 2007. №6. С. 229–234.

Новодранова В.Ф. Типы знания и их репрезентация в языке для специальных целей (LSP) // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания : сб. науч. тр. М. ; Рязань, 2007. Вып. 5. С. 136–140.

Одинцова И.В. Фрейм, фрейминг и рефрейминг в лингводидактике // МИРС. 2012. №1. С. 73–80.

Разина И.Г. Фреймовое структурирование текста как текстопорождающий механизм // Вестник Томского государственного университета. 2007. №296. С. 49–54.

Степанов Ю.С. Семиотическая структура языка (три функции и три формальных аппарата языка) // Известия АН СССР. Серия лит. и яз. 1973. №4. С. 340–355.

Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1981. Вып. 10. С. 369–495.

Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике: когнитивные аспекты языка. М., 1988. Вып. 23. С. 52–92.

Чернышов Л.Н. Среды разработки программного обеспечения: история и перспективы [2009]. URL: <http://nit.miem.edu.ru/sbornik/2009/plen/008.html> (дата обращения: 20.03.2021).

*A Concise Etymological Dictionary of the English Language* / by the rev. Walter W. Skeat. Oxford at the Clarendon Press, orig. 1882, impression 1927.

BNC – British National Corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 20.12.2022).

COCA – Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 20.12.2022).

DEWDO – A Dictionary of the English Language, in which the words are deduced from their originals, and illustrated in their different significations by examples from the best writers to which are prefixed, history of the language, and an English grammar: in two volumes. Vol. 2. URL: <https://pbc.gda.pl/dlibra/publication/24130/edition/19407/content> (дата обращения: 16.01.2023).

Faber P., Linares C., Expósito M. Framing Terminology: A Process-Oriented Approach // Meta: Journal des traducteurs. 2005. Vol. 50, №4. URL: [https://www.researchgate.net/publication/237421727\\_Framing\\_Terminology\\_A\\_Process-Oriented\\_Approach](https://www.researchgate.net/publication/237421727_Framing_Terminology_A_Process-Oriented_Approach) (дата обращения: 06.02.2023).

FrameNet. URL: <https://framenet.icsi.berkeley.edu/luIndex> (дата обращения: 03.06.2023).

Goffman E. Frame analysis: An essay on the organization of experience. L., 1974.

Google Ngram Viewer. URL: [https://books.google.com/ngrams/graph?content=environment&year\\_start=1800&year\\_end=2019&corpus=en-2019&smoothing=3](https://books.google.com/ngrams/graph?content=environment&year_start=1800&year_end=2019&corpus=en-2019&smoothing=3) (дата обращения: 10.01.2023).

Merriam Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/environment> (дата обращения: 03.03.2023).

Microsoft. URL: <https://learn.microsoft.com/en-us/windows/win32/procthread/environment-variables> (дата обращения: 15.12.2022).

OED – The Oxford English Dictionary being a corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of a new English dictionary on historical principles founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Oxford at the Clarendon Press, 1933. Vol. 3.



Pearce T. From 'circumstances' to 'environment': Herbert Spencer and the origins of the idea of organism-environment interaction // *Studies in History and Philosophy of Biological and Biomedical Sciences*. 2010. №41. P. 241–252. <https://doi.org/10.1016/j.shpsc.2010.07.003>.

Weichhart P. Remarks on the term "environment" // *GeoJournal*. 1979. Vol. 3. P. 523–531. <https://doi.org/10.1007/BF00186051>.

### Об авторах

Лариса Александровна Манерко, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой теории и практики английского языка факультета «Высшая школа перевода», Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия.

ORCID ID: 0000-0003-4288-1603

E-mail: wordfnew@mail.ru

Ангелина Сергеевна Суханова, кандидат филологических наук, доцент кафедры иноязычного образования Института международного образования, Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия.

ORCID ID: 0000-0002-2452-4875

E-mail: as.sukhanova@mpgu.su

### Для цитирования:

Манерко Л. А., Суханова А. С. Функционирование фрейма *environment* в специальных концептуальных областях знания в английском языке // *Слово.ру: балтийский акцент*. 2024. Т. 15, №3. С. 22–38. doi: 10.5922/2225-5346-2024-3-2.



ПРЕДСТАВЛЕНО ДЛЯ ВОЗМОЖНОЙ ПУБЛИКАЦИИ В ОТКРЫТОМ ДОСТУПЕ В СООТВЕТСТВИИ С УСЛОВИЯМИ ЛИЦЕНЗИИ CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION (CC BY) ([HTTP://creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/))

## FUNCTIONING OF THE FRAME *ENVIRONMENT* IN VARIOUS CONCEPTUAL KNOWLEDGE DOMAINS IN THE ENGLISH LANGUAGE

L. A. Manerko<sup>1</sup>, A. S. Sukhanova<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Lomonosov Moscow State University,  
1/51, GSP-1, Leninskie Gory, Moscow State University, Moscow, 119991, Russia

<sup>2</sup>Moscow State Pedagogical University,  
88 Vernadskogo Ave., Moscow, 119571, Russia

Submitted on 12.05.2023

Accepted on 22.01.2024

doi: 10.5922/2225-5346-2024-3-2

*This article presents the frame environment, exploring its conceptual structure by analysing how linguistic units function within immediate linguistic contexts across various conceptual knowledge domains. It is proposed to define and distinguish between the theoretical concepts of 'frame', 'cognitive context' and 'conceptual domain'. The English word 'environment' was selected to describe the manifestations of frame structure at the linguistic level. The etymology and definitions of the lexical unit were analysed using English lexico-*



graphical sources and texts and contexts from the British National Corpus and the Corpus of Contemporary American English. Based on this foundation, the frame environment was constructed, encompassing the knowledge structures that define the concept of 'environment' and shape its linguistic expressions across various specialised knowledge domains. The authors hypothesise that while the generalised frame structure remains unchanged, the content of its slots transforms under the influence of the conceptual domain, which affects the understanding and structuring of information by a linguistic personality. The content of frame slots aligns with the conceptual domain, whose information scope guides the selection of linguistic means while producing a verbal message. In turn, the linguistic means describing the content of the slots serve to reconstruct the frame in the process of understanding. Text analysis has shown that the frame structure does not change substantially, with some slots possibly remaining inactivated within a particular conceptual domain. Such a structure facilitates the connections of concepts and, consequently, aids in understanding and focusing attention when addressing background knowledge.

**Keywords:** cognitive linguistics, language unit, term, conceptual domain, frame, context, cognitive context, environment

### References

Beliaevskaya, E.G., 2012. Frame "Politician" in English biographic discourse (on methodology of analysis). *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 2, pp. 21 – 26 (in Russ.).

Beliaevskaya, E.G., 2015. Frame, concept, conceptual metaphor – synonyms? (on the correlation of research methods in cognitive linguistics). *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki* [Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities], 22 (733), pp. 9 – 20 (in Russ.).

Beliaevskaya, E.G., 2021. Frame? Frame... Frame! *Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 4 (47), pp. 17 – 24 (in Russ.).

BNC – British National Corpus. Available at: <https://www.english-corpora.org/bnc/> [Accessed 20 December 2022].

Boldyrev, N.N., 2001. *Kognitivnaya semantika: Kurs leksii po angliiskoi filologii* [Cognitive Semantics: A Course of Lectures in English Philology]. 2nd ed. Tambov (in Russ.).

Boldyrev, N.N., 2004. Conceptual space of cognitive linguistics. *Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 1, pp. 18 – 36 (in Russ.).

Boldyrev, N.N., 2006. Language categories as a format of knowledge. *Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2, pp. 5 – 22 (in Russ.).

Boldyrev, N.N., 2014. The role of cognitive context in interpretation of the world and knowledge about the world. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. Iskusstvovedenie* [Bulletin of Chelyabinsk State University], 6 (335), pp. 118 – 122 (in Russ.).

Borodina, O.A., 2006. Structure of the text frame of scientific abstracts. *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities and Sciences*, 18, pp. 27 – 32 (in Russ.).

Chernyshov, L.N., 2009. *Sredy razrabotki programmnogo obespecheniya: istoriya i perspektivy* [Software development environments: history and perspectives]. Available at: <http://nit.miem.edu.ru/sbornik/2009/plen/008.html> [Accessed 20 March 2021] (in Russ.).

COCA – Corpus of Contemporary American English. Available at: <https://www.english-corpora.org/coca/> [Accessed 20 December 2022].

Demyankov, V.Z., 1996. Frame. In: E.S. Kubryakova, ed. *Kratkii slovar' kognitivnykh terminov* [A Concise Dictionary of Cognitive Terms]. Moscow, pp. 187 – 189 (in Russ.).



DEWDO – A Dictionary of the English Language, in which the words are deduced from their originals, and illustrated in their different significations by examples from the best writers to which are prefixed, history of the language, and an English grammar: in two volumes. Vol. 2. Available at: <https://pbc.gda.pl/dlibra/publication/24130/edition/19407/content> [Accessed 16 January 2023].

Durkina, G.S., 2013. Frame organisation of a fiction text (on the material of Russian classical and modern literature). *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University], 9 (84), pp. 90 – 93 (in Russ.).

Faber, P., Linares, C. and Expósito, M., 2005. Framing Terminology: A Process-Oriented Approach. *Meta: Journal des traducteurs*, 50 (4). Available at: [https://www.researchgate.net/publication/237421727\\_Framing\\_Terminology\\_A\\_Process-Oriented\\_Approach](https://www.researchgate.net/publication/237421727_Framing_Terminology_A_Process-Oriented_Approach) [Accessed 6 February 2023].

Fillmore, Ch. J., 1988. Frames and the semantics of understanding. In: *Novoe v zarubezhnoi lingvistike: kognitivnye aspekty yazyka* [New in foreign linguistics: Cognitive aspects of language], 23, Moscow, pp. 52 – 92 (in Russ.).

Fillmore, Ch. J., 1981. The case for case. *Novoe v zarubezhnoi lingvistike* [New in foreign linguistics], 10, Moscow, pp. 369 – 495 (in Russ.).

FrameNet. Available at: <https://framenet.icsi.berkeley.edu/lulIndex> [Accessed 3 June 2023].

Goffman, E., 1974. *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. London.

Google Ngram Viewer. Available at: [https://books.google.com/ngrams/graph?content=environment&year\\_start=1800&year\\_end=2019&corpus=en-2019&smoothing=3](https://books.google.com/ngrams/graph?content=environment&year_start=1800&year_end=2019&corpus=en-2019&smoothing=3) [Accessed 10 January 2023].

Karasik, V.I., 2002. *Yazykovoi krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd (in Russ.).

Kubryakova, E.S., 2004. *Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znaniia o yazyke: Chasti rechi s kognitivnoi tochki zreniia. Rol' yazyka v poznanii mira* [Language and Knowledge: Towards a Knowledge of the Language: Parts of Speech from a Cognitive Perspective. The role of language in understanding the world]. Moscow (in Russ.).

Manerko, L.A. and Novodranova, V.F., 2014. Conceptual and cognitive maps as methodological apparatus of cognitive-communicative terminology. *Kognitivnye issledovaniia yazyka* [Cognitive studies of language], 19, pp. 275 – 287 (in Russ.).

Manerko, L.A. and Sukhanova, A.S., 2021. Defining conceptual domain and discourse. *Kognitivnye issledovaniia yazyka* [Cognitive studies of language], 4 (47), pp. 127 – 133 (in Russ.).

Manerko, L.A., 2016. Sociocultural Peculiarities of Spatial Experience Schematization in Interpretation from English into Russian. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 22: Teoriia perevoda* [Moscow University Translation Studies Bulletin], 4, pp. 49 – 66 (in Russ.).

Manerko, L.A., 2017. Perspectivisation as one of the principles of semantics conceptualisation in discourse. In: *Yazyk, soznanie, kommunikatsiia: sbornik statei* [Language, Consciousness, Communication: A collection of articles], 57, Moscow, pp. 177 – 186 (in Russ.).

Merriam Webster. Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/environment> [Accessed 3 March 2023].

Microsoft. Available at: <https://learn.microsoft.com/en-us/windows/win32/procthread/environment-variables> [Accessed 15 December 2022].

Minsky, M., 1979. *Freimiy dlya predstavleniia znaniia* [A framework for representing knowledge], Moscow (in Russ.).

Nikonova, Zh.V., 2007. Frame analysis as a method of linguistic description of verbal structures. *Tambov University Review*, 6, pp. 229 – 234 (in Russ.).





Novodranova, V.F., 2007. Types of knowledge and their representation in language for specific purposes (LSP). In: *Kognitivnaya lingvistika: novye problemy poznaniya: sbornik nauchnykh trudov* [Cognitive linguistics: new problems of cognition: a collection of papers], 5. Moscow; Ryazan, pp. 136–140 (in Russ.).

Odintsova, I.V., 2012. Framing, framing and reframing in linguodidactics. *Mir russkogo slova* [The World of Russian Word], 1, pp. 73–80 (in Russ.).

OED – The Oxford English Dictionary being a corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of a new English dictionary on historical principles founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Oxford, 1933. Vol. III.

Pearce, T., 2010. From ‘circumstances’ to ‘environment’: Herbert Spencer and the origins of the idea of organism-environment interaction. *Studies in History and Philosophy of Biological and Biomedical Sciences*, 41, pp. 241–252, <https://doi.org/10.1016/j.shpsc.2010.07.003>.

Razina, I.G., 2007. Frame structuring of text as a text-generating mechanism. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tomsk State University Journal], 296. pp. 49–54 (in Russ.).

Skeat, W.W., ed., 1927. *A Concise Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford.

Stepanov, Yu.S., 1973. Semiotic structure of language (three functions and three formal instruments of language). *Izvestiya AN SSSR. Seriya literatury i yazyka* [The Bulletin of the Academy of Sciences of the USSR. Studies in Literature and Language], 4, pp. 340–355 (in Russ.).

van Dijk, T.A., 1989. *Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya* [Language. Cognition. Communication]. Moscow (in Russ.).

Weichhart, P., 1979. Remarks on the term “environment”. *GeoJournal*, 3. pp. 523–531, <https://doi.org/10.1007/BF00186051>.

### The authors

*Dr hab. Larisa A. Manerko*, Professor, Head of the Department of the Theory and Practice of the English Language, Higher School of Translation and Interpreting, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia.

ORCID ID: 0000-0003-4288-1603

E-mail: [wordfnew@mail.ru](mailto:wordfnew@mail.ru)

*Dr Angelina S. Sukhanova*, Associate Professor at the Department of Foreign Language Education, Institute of International Education, Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russia.

ORCID ID: 0000-0002-2452-4875

E-mail: [as.sukhanova@mpgu.su](mailto:as.sukhanova@mpgu.su)

### To cite this article:

Manerko, L.A., Sukhanova, A.S., 2024, Functioning of the frame *environment* in various conceptual knowledge domains in the English language, *Slovo.ru: Baltic accent*, Vol. 15, no. 3, pp. 22–38. doi: 10.5922/2225-5346-2024-3-2.

